ARAB CENTER FOR AUTHORSHIP AND TRANSLATION OF HEALTH SCIENCE
(COUNCIL OF ARAB MINISTERS OF HEALTH)
ARAB LEAGUE

المركز العربي لتأليف وترجمة العلوم الصحية
(مجلس وزراء الصحة العرب)
جامعة الدول العربية

يونيو 2025م

نشرة دورية تصدر عن المركز العربي لتأليف وترجمة العلوم الصحية تعنى بدور المركز في نشر ورصد قضايا تعريب العلوم الصحية

150

كلمة العدد

أ. د. مرزوق يوسف الغنيم
الأمين العام

في مواسم معينة ينتشر مرض خطير يصيب بعض الحيوانات ذات الحافر المشقوق من مثل: البقر، والجاموس، والماعز، وغيرها، هذا المرض هو : الحمى القلاعية أو الجُلاح ، ومعروف أيضًا باسم داء الحافر والفم (Foot and mouth disease). ويُسَبِّب هذا المرض فيروس يؤدي إلى حدوث حمى شديدة، يليها ظهور بثور داخل الفم وعلى الحوافر، وهذا المرض شديد العدوى، وله تأثير شديد في الحيوانات يؤدي إلى نفوقها، ويترتب على ذلك خسائر تصل إلى المليارات؛ ولذلك تتطلب إجراءات حماية تلك الحيوانات جهودًا كبيرة تشمل التطعيم، والمراقبة.

يُطلق على فيروس الحمى القلاعية "فيروس الأفتو". وكان أول مَنْ اكتشف أن مرض الحمى القلاعية له أصل فيروسي هو عالم الجراثيم الألماني فريدريك لوفلر وذلك عام 1897م ... وقد سببت الإصابات بالحمى القلاعية قلقًا عالميًّا، ففي المملكة المتحدة تفشى المرض في عام 2001م، وتسبب في قتل عديد من الحيوانات، وإلغاء كثير من الفعاليات الرياضية والترفيهية، وفي عام 2012م ظهرت عدوى في جمهورية مصر العربية في عدد من المحافظات؛ مما أدى إلى إعلان الطب البيطري حالة الطوارئ. والخطر الكبير في فيروس الأفتو هو إمكانية تغيير التركيب الوراثي له من حين لآخر، وتظهر بذلك فصائل جديدة خطيرة.

أما الموضوع الثاني فهو ما يُسمى داء القطط أو داء المقوسات الذي يُطلق عليه (Toxoplasmosis) ، هو مرض يُسَبِّبهُ طفيلٌ يُسمَّى المقوسة الغوندية (Toxoplasma gondii) ، وهي عادة توجد في اللحوم، وفي براز القطط، وتُسَبِّب الإصابة بها تورمًا في العقد اللمفية، وحمى شديدة، وفي بعض الأحيان تؤدي إلى التهاب الحلق، وتشوشًا في الرؤية، ولعل المقالين المنشورين فى هذا العدد من نشرة المركز العربي لتأليف وترجمة العلوم الصحية يفيدان القارئ الكريم بما أوضحناه عن هذين المرضين.

أما ما تم إصداره من كتب خلال الفترة الماضية فقد أصدر المركز ثلاثة كتب هي:

- كتاب التصنيف الدولي للأمراض (سلسلة المناهج الطبية المؤلفة): وهذا الكتاب موجَّه لطلبة كليات الطب، والعلوم الصحية، والتمريض، والأطباء، والمبرمجين (Coders) الذين يستخدمون (التصنيف - 11) في عملهم اليومي؛ إذ يَعْبُر بهم الفجوة بين البيانات الورقية، والبيانات الإلكترونية، ويعرفهم على مبادئ التصنيف الدولي للأمراض، وعلى التحديثات التي اختصت بها المراجعة الحادية عشرة (التصنيف - 11)، ويأخذ بأيديهم إلى عرض المفاهيم والمصطلحات باللغة العربية والإنجليزية معًا.
- كتاب البصمة الوراثية من سلسلة الثقافة الصحية: يستعرض الكتاب البصمة الجرثومية "الميكروبيوم" وهو المجتمع الحيوي الصغير المكوَّن من البكتيريا، والفطريات، والفيروسات - داخل أجسامنا، وعلى سطحها، ويُعَدُّ اكتشافًا مهمًّا في مجال العلوم الحيوية؛ فقد تبين أنّه ليس مجرد مجموعة عشوائية من الكائنات الدقيقة، بل هو نظام بيئي مُعقّد يؤثر بصورة كبيرة في صحتنا وعمل أجسامنا بصورة عامة بدءًا من نظامنا المناعي وصحة الجهاز الهضمي، ووصولاً إلى العقل والمزاج، وقد أظهرت الأبحاث أن التوازن الجيد في الميكروبيوم يمكن أن يقلل من مخاطر الإصابة بعديد من الأمراض المزمنة مثل : السمنة، والتهاب الأمعاء، والأمراض القلبية، وحتى بعض الأنواع من السرطانات . ويجب الاهتمام بتغذية الميكروبيوم بطريقة صحيحة للحفاظ على توازنه، فعن طريق تناول الأطعمة الغنية بالألياف النباتية والبروبيوتيك، والبكتيريا الجيدة يمكن تعزيز تركيبة الميكروبيوم، وتحسين صحتنا.
- كتاب المرض (من سلسلة الثقافة الصحية للأطفال) : وهو الإصدار الحادي عشر من هذه السلسلة وعنوانه (المرض)، والهدف من هذه السلسلة هو استثمار طاقات الأطفال العقلية المتاحة لتنمية التفكير العلمي القائم على الحقائق والأدلة والبراهين المبسطة المناسبة لمرحلتهم العمرية، وكتاب المرض هذا تضمن تعريف المرض، وأنواعه، ومراحله، ومسبباته، والكائنات الدقيقة ، وكذلك الوسائل الدفاعية عند الإنسان ضد المرض، وكيفية الوقاية منه.
- وتُختتم النشرة كما هو معتاد بصفحة من صفحات المعجم المفسر للطب والعلوم الصحية الذي أصدره المركز، ومانزال نستعرض أجزاءً من حرف (M)، أما الجزء الأخير من النشرة فهو يحتوي على بعض الأخطاء الشائعة في اللغة العربية وتصويبها لنكون على دراية بها لتجنبها.

الحُمّى القلاعية

إعداد الدكتورة : سارة محمد الإمام

مساعد محرر طبي - المركز العربي لتأليف وترجمة العلوم الصحية

الحُمّى القلاعية هي مرض فيروسي شديد العدوى يصيب الحيوانات ذوات الحوافر، مثل: الأبقار، والجاموس، والخنازير، والغنم، والماعز. يُسبِّب المرض فيروس ينتمي إلى فصيلة الفيروسات البيكورناوية(Picornaviridae) ،ويتصف هذا المرض بظهور حويصلات وآفات مؤلمة على الفم، واللثة، والأنف، وحوافر الحيوانات المصابة، وكذلك على الضرع؛ مما يؤدي إلى معاناة شديدة، وخلل في الأداء الإنتاجي للحيوانات.

ينتقل الفيروس بطرق متعددة، منها: الاحتكاك المباشر بين الحيوانات المصابة والسليمة، أو عبر استنشاق الرذاذ الملوّث، أو من خلال تناول علف، أو ماء ملوّث بالفيروس، كما يمكن للإنسان أن يكون وسيطًا ناقلًا للعدوى عبر الملابس، أو الأدوات، أو اليدين الملوثة، إلا أن إصابة البشر بالمرض تُعدُّ نادرة جدًا.

الحمّى القلاعية عند الإنسان

على الرغم من أن الفيروس نادرًا ما يُصيب الإنسان، فإن بعض الحالات قد تُسجَّل، وخصوصًا بين العاملين في المسالخ، والمزارع المصابة، والأطباء البيطريين، وتظهر على الإنسان أعراض تشبه الأنفلونزا مصحوبة ببثور صغيرة مؤلمة في الفم، أو على اليدين، والقدمين.

الأعراض

- الحُمّى.
- التعب وآلام العضلات.
- ظهور بثور مؤلمة على الجلد، أو الأغشية المخاطية.

مضاعفات الحُمّى القلاعية في الحيوانات

المرض لا يسبب فقط أعراضًا موضعية، بل قد يؤدي إلى مضاعفات خطيرة تؤثر في الإنتاج والصحة العامة للحيوان، منها:

- فقدان الوزن.
- انخفاض إنتاج الحليب.
- الإجهاض.
- العرج الدائم؛ نتيجة تلف الحوافر.
- وفي صغار الحيوانات قد تؤدي الإصابة إلى التهاب عضلة القلب والموت المفاجئ.

الوقاية والمكافحة

تُعد الوقاية أمرًا أساسيًا للحد من انتشار المرض، وتشمل الإستراتيجيات المتبعة:

- **فرض الحجر الصحي على المزارع المصابة.**
- **منع تنقُّل الحيوانات بين المناطق المصابة وغير المصابة.**
- **تعقيم الأدوات والمركبات التي تدخل أو تخرج من المزارع.**
- **التلقيح الدوري للحيوانات باستخدام لقاحات معتمدة فعّالة ضد الفيروس ، حيث يُعدُّ من أهم الإستراتيجات المتبعة.**

داء القطط (داء المقوَّسات)

إعداد الصيدلانية : هبة إبراهيم قداد

مساعد محرر طبي - المركز العربي لتأليف وترجمة العلوم الصحية

داء القطط المعروف طبيًا باسم داء المقوسات (Toxoplasmosis) هو مرض يُسبِّبه طفيلي يُسمى المُقوَّسَة الغُوندِيَّة ، (Toxoplasma gondii) ، ويُمكِن أن يُصيب هذا الطفيلي البشر، والحيوانات، وخاصة القطط التي تُعد المصدر الأساسي للعدوى. ينتقل داء القطط بعدة طرق، منها: ملامسة براز القطط المصابة بالطفيلي، وتناول اللحوم النيئة أو غير المطهية جيدًا التي تحتوي على الطفيلي، وتناول خضراوات أو فواكه ملوثة ولم تُغسل جيدًا، وتنتقل العدوى من الأم الحامل إلى الجنين، وهذا قد يؤدي الى تشوهات خِلْقية ومشكلات في البصر، أو السمع.

الأعراض

في أغلب الحالات لا تظهر أعراض على الشخص المصاب، وخاصة إذا كان جهازه المناعي قويًا، لكن قد تظهر أعراض شبيهة بالزكام، مثل: حمى خفيفة، وتضخم في العقد اللمفاوية، وتعب عام.

أما الأشخاص الذين لديهم ضعف في المناعة (مثل: مرضى الإيدز أو مَنْ يتناولون أدوية مثبطة للمناعة)، فقد يعانون مضاعفات خطيرة مثل: التهاب الدماغ، ومشكلات في القلب، أو العين.

الوقاية

للوقاية من داء القطط يُنصح بـ:

- غسل اليدين جيدًا بعد ملامسة القطط، أو تنظيف صندوق الفضلات.
- طهي اللحوم جيدًا قبل تناولها.
- غسل الفواكه والخضراوات جيدًا.
- ارتداء القفازات في أثناء العمل في الحديقة، أو عند التعامل مع التربة.

العلاج

في الحالات البسيطة، قد لا يحتاج المصاب إلى علاج، لكن في الحالات الأكثر شدة، أو عند الحوامل يُستخدم العلاج الدوائي تحت إشراف الطبيب، مثل:

- بيريميثامين (Pyrimethamine).
- سلفاديازين (Sulfadiazine).
- مكملات حمض الفوليك؛ لتقليل الآثار الجانبية.

1) التصنيف الدولي للأمراض

يُعد التصنيف الدولي للأمراض - المراجعة الحادية عشرة (التصنيف - 11) مبادئ نظرية وتطبيقات عملية - نظامًا معياريًا يُستخدم لتصنيف الأمراض والحالات الصحية وتشخيصها، ويعتمد عليه متخصصو الرعاية الصحية في جميع أنحاء العالم، وقد تم تطوير هذا النظام من منظمة الصحة العالمية (WHO)؛ لتوحيد تصنيف الأمراض والحالات الصحية عبر مختلف البلدان، والأنظمة الصحية.

وهذا الكتاب موجَّه لطلبة كليات الطب والعلوم الصحية والتمريض، والأطباء والمبرمجين (Coders) الذين يستخدمون التصنيف - 11 في عملهم اليومي؛ إذ يَعْبُر بهم الفجوة بين البيانات الورقية، والبيانات الإلكترونية، ويُعرِّفهم على مبادئ التصنيف الدولي للأمراض، وعلى التحديثات التي اختصت بها المراجعة الحادية عشرة (التصنيف - 11)، ويأخذ بأيديهم في عرض المفاهيم ومصطلحاتها باللغتين العربية والإنجليزية معًا.

ولهذا الكتاب فائدة كبيرة للمهتمين بالتصنيف الدولي للأمراض الذين يستخدمونه في عملهم اليومي في البرامج الصحية الوطنية، والمسؤولين عن جمع البيانات الصحية، والمعنيين بمتابعة التقدم المُحرز في الصحة على الصعيد المحلي، والدولي، والعالمي، والوكالات، والمنظمات الدولية التي تهتم بتخصيص الموارد الصحية، وشركات التأمين الصحي التي تعيد للمرضى تكاليف الرعاية التي تُقدَّم لهم، والباحثين الذين يسهمون في تقدُّم الطب، وزيادة الفهم للعلوم وما يُستجدّ فيها، ويتعرَّفون على البيانات الصحية.

ويقدّم الكتاب المعلومات الأساسية والمصطلحات الرئيسية في التصنيف - 11 ، وبنيته والعمل في بيئة رقمية، وكذلك المبادئ المستحدثة التي تميِّز التصنيف - 11 عن المراجعات السابقة ولاسيما المراجعة العاشرة (التصنيف - 10)، والمبادئ العملية التي ينبغي تطبيقها، والترميز وبنية الرموز في هذا التصنيف، ومفهوم الربط اللاحق (Postcoordination)، والربط المُسْبَق (Precoordination).

وقد اعتمد الكتاب على إثبات المصطلحات وتكرارها بحروفها الإنجليزية جنبًا إلى جنب مقابلاتها العربية؛ لتمكين القارئ من الاطلاع على المزيد حولها في المصادر الأخرى من جهة، ولتحديد المفهوم المقصود، ودفع الالتباس الذي يثيره تعدد المقابلات العربية وتبدلها بين بلد وآخر، أو بين مؤسسة وأخرى.

والوسيلة الرئيسية للإيضاح في هذا الكتاب هي لقطات من شاشة الحاسوب توضِّح مسار العمل في بيئة إلكترونية تتيح الوصول إلى الرمز الصحيح باتباع مسار واضح الخطوات.

يتناول الكتاب في الجزء الأول مبادىء نظرية وتطبيقات عملية للتصنيف الدولي للأمراض - المراجعة الحادية عشرة - (التصنيف- 11) الذي يتكون من عدة محاور تحتوي على نبذة عن التصنيف ومفاهيم مصطلحات وتعريفات خاصة، والترميز في التصنيف - 11، ثم يوضح في الجزء الثاني تطبيقات عملية للتصنيف - 11.

والمأمول أن يكون هذا الكتاب دليلًا مرجعيًا باللغة العربية، لكونه غنيًا بالمعلومات النظرية، والتطبيقات العملية للتصنيف الدولي للأمراض- المراجعة الحادية عشرة، ويحتوي على تعريفات المبادئ الأساسية للتصنيف، وللترميز، والتوصيف المُبَسَّط للتطبيقات العملية، ورسم الخطوات العملية للحصول على تصنيف وترميز صحيحين للحالات.

2) البصمة الجرثومية

يعمل الميكروبيوم "البصمة الجرثومية" وهو المجتمع الحيوي الصغير المكوَّن من البكتيريا، والفطريات، والفيروسات ـ داخل أجسامنا، وعلى سطحها، ويُعَدُّ اكتشافاً مهمًا في مجال العلوم الحيويَّة؛ فقد تبيَّن أنَّه ليس مُجرد مجموعة عشوائية من الكائنات الدقيقة، بل هو نظام بيئي مُعقَّد يؤثر بصورة كبيرة في صحتنا وعمل أجسامنا بصورة عامة بدءًا من نظامنا المناعي وصحَّة الجهاز الهضمي، ووصولاً إلى العقل والمزاج، وقد أظهرت الأبحاث أنَّ التوازن الجيد في الميكروبيوم يمكن أن يقلل من مخاطر الإصابة بعديد من الأمراض المزمنة مثل : السمنة، والتهاب الأمعاء، والأمراض القلبيَّة، وحتى بعض الأنواع من السرطانات .ويجب الاهتمام بتغذية الميكروبيوم بطريقة صحيحة للحفاظ على توازنه، فعن طريق تناول الأطعمة الغنيَّة بالألياف النباتيَّة، والبروبيوتيك، والبكتيريا الجيدة يمكن تعزيز تركيبة الميكروبيوم، وتحسين صحتنا، ومع ذلك فقد أدى النظام الغذائي الحديث وعادات الحياة غير الصحيَّة إلى تغيُّرات ضارَّة في الميكروبيوم لدى عديد من الأشخاص، وهذا يتسبَّب في ظهور مشكلات صحيَّة .إن البحث والاستكشاف المستمر في مجال الميكروبيوم له أهمية كبيرة، حيث يمكن للتقدُّم العلمي أن يفتح أبوابًا جديدة لفهم دور الميكروبيوم وتطبيقاته العلاجيَّة المحتملة، فقد يكون الميكروبيوم مفتاحًا لتحسين عديد من الأمراض، والحالات الصحيَّة، وربما تؤدي نتائج الباحثين إلى تطوير علاجات جديدة وفعَّالة تعتمد على التلاعب بالميكروبيوم، وقد يؤدي تطوير إستراتيجيَّات للحفاظ على توازن صحي للميكروبيوم إلى حدوث تأثير عميق في صحَّتنا ورفاهيَّتنا، ويُتوقَّع أن يستمر الاهتمام بالميكروبيوم والبحوث المستقبليَّة في هذا المجال لتحقيق تقدُّم أكبر في فهم واستغلال هذا العالم الدقيق داخلنا وحولنا.

علاوةً على ذلك قد يتم في المستقبل تطوير تقنيَّات مخصصة للعلاج الفردي بناءً على الميكروبيوم الشخصي لكل فرد، وقد يكون من الممكن تطوير علاجات مُبتكَرة تهدف إلى تحسين توازن الميكروبيوم لدى الأفراد، ومن ثَمَّ تعزيز صحَّتهم الشخصيَّة والعامَّة.

يحتوي الكتاب على أربعة فصول، تناول الفصل الأول تطور علم الميكروبيوم، وتحدث الفصل الثاني عن دور الميكروبيوم في جسم الإنسان، وناقش الفصل الثالث الميكروبيوم والأمراض، وأختُتِم الكتاب بفصله الرابع متناولًا الآفاق المستقبلية في الميكروبيوم.

3) المرض

يسعى المركز العربي لتأليف وترجمة العلوم الصحية إلى تحديث خططه الرامية إلى توسعة دائرة الثقافة الصحية لتشمل الكبار والصغـــار، فارتـــأى أن يبدأ بتأليف سلسلـــة ثقافية صحية للأطفال على أن تكون مناسبة للمرحلة العمرية، ويتوافر لها الأمور الآتية:

- وضـوح الحقـائق العلميـة فـي لغـة بسيطة ميسرة وموجزة.
- عـرض الحقـائق بصـورة جاذبـة ومشوقة وممتعة.
- الاســتعانة بالصــور التوضــيحية المرافقة بلا تعقيد.
- إخراج الكتيب إخراجًا فنيًا جميلًا ومبهرًا وجاذبًا.

وها هو الإصدار الحادي عشر مـن هـذه السلسلة الذي يستثمر طاقات الأطفال العقلية المتاحة لتنمية التفكير العلمي القائم على الحقائق والأدلة والبراهين المبسّطة المناسبة لمرحلتهم العمرية، ونهيب بالآبـاء والأمهـات إعانـة أبنائهـم علـى الإفـادة القصوى مـن المحتـوى العلمـي لكتيب "المرض " الذي تضمن تعريفه وأنواعه، ومراحله، ومسبباته، والكائنات الدقيقة والأمراض، وكذلك الوسائل الدفاعية عند الإنسان ضد المرض، وكيفية الوقاية منه.

يقوم المركز العربي لتأليف وترجمة العلوم الصحية حالياً باستكمال تنفيذ مشروع المعجم المفسر للطب والعلوم الصحية باللغة العربية، وهو أحد المشروعات الضخمة التي تمثل أهم ركائز حركة الترجمة إلى اللغة العربية في مجال الطب، حيث يحتوي على 150,000 مصطلح طبي باللغة الإنجليزية ومقابلها المصطلح باللغة العربية مع التفسير والشرح لكل مصطلح، ويهدف هذا المشروع إلى إيجاد أداة موحدة للمصطلحات الطبية العربية لتكون المرجعية الوحيدة المعتمدة على مستوى الوطن العربي، وقد أنجز المركز وضع الشروح للمصطلحات كافة، والعمل جارٍ في عملية المراجعة لكل حرف ونشره أولاً بأول، ونحن هنا نختار للقارئ الكريم بعض المصطلحات وتفسيرها وذلك للاطلاع عليها.

mastectomy

mastadenitis **الْتِهابُ الثَّدْي**
(=mastitis)

عبارة عن الْتِهاب يصيب غدد الثَّدْي .

mastadenoma **الوَرَمُ الغدِّيّ الثَّدْيي**

عبارة عن الْتِهاب يصيب غدد الثَّدْي .

Mastadenovirus **الفيروس الغدي الثديي**

من جنس الفيروسات الغدية ، يصيب الثدييات ويسبب أمراض السبيل التنفسي ، والسبيل الهضمي ، والملتحمة ، والجهاز العصبي المركزي ، والسبيل البولي . وقد تكون العدوى عديمة الأعراض . وتقسم الفيروسات البشرية إلى خمس مجموعات على أساس الخصائص البنيوية ، والمناعية ، والبيولوجية ، والكيميائية .

mastalgia **أَلَمُ الثَّدْي**

mastatrophia **ضُمورُ الثَّدْي**

عبارة عن ضمور غدد الثدي .

mastatrophy **ضُمورُ الثَّدْي**

عبارة عن ضمور غدد الثدي .

mastauxe **ضَخامَةُ الثَّدْي**

حالة طبية تصيب النسيج الضام للثدي ، وقد يكون سبب التضخم زيادة حساسية الأنسجة لأنواع معينة من الهرمونات مثل : عوامل النمو ، والبرولاكتين ، وهو زيادة تدريجية حميدة في كلا الثديين ، أو في ثدي واحد فقط .

mastecchymosis **كَدَمَةُ الثَّدْي**

مصطلح متروك لوصف الكدمات التي تصيب الجلد حول الثدي .

mastectomy **استِئْصالُ الثَّدْي**

عملية جراحية لإزالة أحد الثديين أو كليهما ، وأحيانًا إزالة الأنسجة المحيطة به أيضًا كجزء من الخطة العلاجية لسرطان الثدي ؛ لمنع انتشاره ، وفي بعض الأحيان يتم إجراء استئصال الثدي كخطوة احترازية للنساء ذوات عوامل الخطورة العالية .

massive **1 ـ جَسيم**
2 ـ كُتْلِيّ

1 ـ له قوام جامد ثقيل .
2 ـ ثقيل في الكتلة .

Masson stain **ملون ماسون**

عبارة عن تلوين ثلاثي الألوان للأنسجة الضامة .

massotherapy **مُعالَجَةٌ تَدْليكِيّة**

مُعالَجَة المرض بالتَّدْليك ، والتدليك هو معالجة الأنسجة الرخوة في الجسم بتطبيق واستخدام الأيدي ، أو الأصابع ، أو بالجهاز (معالج التدليك) ؛ بهدف علاج الألم الجسدي أو الإجهاد .

massy **مُصْمَتّ**

ذو كتلة كبيرة .

MAST **مختصر (بنطال طبي أو عسكري مضاد للصدمة)**
(=military or medical anti-shock trousers)

سراويل طبية أو عسكرية هوائية مضادة للصدمات ، وهي تُستخدم لعلاج فقد الدم الشديد ، وعادة ما يتم تطبيقه على حوض المريض والبطن وأجزاء الجسم السفلية ، ويتكون من مثانات هوائية قابلة للنفخ ، بحيث تضغط الدم وتنقله من أجزاء الجسم السفلية إلى الأجزاء العلوية .

mast- **1 ـ سابقة بمعنى الثَّدْي**
2 ـ سابقة بمعنى الخُشّاء

1 ـ هي غدة خارجية توجد في منطقة الثدي لدى طائفة الثدييات في كلا الجنسين ، ولكنها تحت تأثير الهرمونات الأنثوية تتخصص في إفراز الحليب لإرضاع الصغار .
2 ـ الناتئ الخشائي ، هو الجزء الناتئ من العظم الصدغي في الجمجمة ، يقع خلف الأذن مباشرة .

إعداد / محمد عبد الفتاح أحمد

مساعد مدقق لغوي - المركز العربي لتأليف وترجمة العلوم الصحية

في هذه الصفحة نلقي الضوء على بعض الأخطاء اللغوية الشائعة والدارجة أحياناً على اللسان، وهي كثيرة ومفهومة المضمون بين الناس الذين ألفوا سماع هذه الكلمات، ونعرض هنا بعضًا من هذه الأخطاء اللغوية وصوابها في اللغة العربية، ومن الأخطاء الدارجة ما يأتي:

		الخطأ	الصواب	السبب
1		– هذه ظاهرة لَغوية.	– هذه ظاهرة لُغوية.	– لأن النسبة إلى كلمة لغة هي : لُغوي ، لا لَغوي.
2		– بما تصف الأمر؟	– بمَ تصف الأمر؟	– لأن اسم الاستفهام (ما) إذا دخل عليه حرف جر تُحذف الألف منه.
3		– عمر ابن الخطاب.	– عمر بن الخطاب.	– لأن ألف (ابن) تُحذف إذا وقعت بين عَلَمين، وكان الثاني منهما أبًا للأول.
4		– مستشفى نظيفة.	– مستشفى نظيف.	– لأن كلمة (مستشفى) مذكر وليست مؤنثًا.
5		– تتواجد المادة في صورة صلبة.	– توجد المادة في صورة صلبة.	– لأن التواجد هو التظاهر بالحب.
6		– اشتقت لك.	– اشتقت إليك.	– لأن الفعل (اشتاق) يتعدى بحرف الجر (إلى).
7		– باشر بالدوام.	– باشر الدوام.	– لأن الفعل (باشر) يتعدى بنفسه.

		الخطأ	الصواب	السبب
9		– وصل فلان المكان.	– وصل فلان إلى المكان	– لأن الفعل (وصل) لازم وليس متعديًا.
10		– تم خصم درجة من الطالب.	– تم حسم درجة من الطالب.	– لأن الخصم من الخصومة أي: العداوة، أما الحسم فهو القطع.

نود التذكير بأن :-

- جميع مطبوعات المركز من الكتب الطبية متاحة من خلال نسخ ورقية ونسخ إلكترونية "E-Book"، وعلى أقراص مدمجة "CD's" .
- يمكن شراء جميع مطبوعات المركز، وذلك عن طريق مراسلة المركز عبر بريده الإلكتروني .
- يمكن الاطلاع على مجلة تعريب الطب بنصها الكامل .
- يمكن الحصول على بيانات إصدارات المركز كافة من خلال الموقع الإلكتروني www.Acmls.org .
- يمكن عرض استفساراتكم ومقترحاتكم، وأي ملاحظات أو تعليقات تُسهِم في دعم تعريب التعليم الطبي .
- نقوم بنشر هذه المشاركة والرد عليها .
- وأخيراً نستقبل استفساراتكم ومقترحاتكم على :

الموقع الإلكتروني : www.acmls.org

/acmlskuwait

/acmlskuwait

/acmlskuwait

0096551721678